Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования
«СВЯТО-ФИЛАРЕТОВСКИЙ ИНСТИТУТ»
(СФИ)

Принято ученым советом СФИ протокол от 21.09.2020 г. № 6 (в ред., принятой ученым советом, протокол от 24.10.2022 г. № 6)	Утверждено приказом ректора от 29.10.2020 № 52/2-20 од (в ред., утвержденной приказом ректора от 26.10.2022 г. № 40-22 од)

Специальный курс иностранного языка

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Направление подготовки:	48.04.01 Теология
Уровень:	Магистратура
Направленность (профиль):	Современная православная теология и катехетика
Квалификация:	Магистр
Форма обучения:	Очная
Год начала подготовки:	2023

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Специальный курс иностранного языка

Разработан в соответствии с:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - магистратура по направлению подготовки 48.04.01 Теология (приказ Минобрнауки России от 25.08.2020 г. № 1108)

Разработчик(и):
Е. И. Говорина

Рецензент(ы):
П. С. Соколова, к. полит. н.

Одобрен на заседании кафедры:
Кафедра гуманитарных и естественнонаучных дисциплин
Протокол от 19.10.2022 г. № 9

1. Оценочные средства для проверки сформированности компетенций по дисциплине (модулю)

Оценочными средствами текущего контроля успеваемости по дисциплине в процессе хода обучения и формирования компетенций являются:

- список вопросов к семинарам,
- список практических заданий.

Оценочными средствами для проверки сформированности компетенций в процессе промежуточной аттестации являются:

- список билетов к зачету с оценкой,
- тестовое задание.

Код и наименование компетенции (УК - универсальные, ОПК - общепрофессиональные, ПК - профессиональные)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (модулю)	Оценочные средства: текущий контроль успеваемости (ТКУ), промежуточная аттестация (ПА)
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	ИУК-4.1 Способен создавать тексты на русском и иностранном языках для академического и профессионального взаимодействия в области теологии.	**Знать:** - основы грамматики, лексики и синтаксиса английского языка; - особенности научного стиля в английском языке (лексические, фразеологические, морфологические и синтаксические); - основные принципы и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования); - основные жанры, их функциональные и структурно-стилистические характеристики; - особенности теологического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке; - характерные дискурсивно-стилистически признаки с учетом профессиональной специфики, структурных	ТКУ: список вопросов к семинарам, список практических заданий. ПА: список билетов к зачету с оценкой, тестовое задание.

Код и наименование компетенции (УК - универсальные, ОПК - общепрофессиональные, ПК - профессиональные)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (модулю)	Оценочные средства: текущий контроль успеваемости (ТКУ), промежуточная аттестация (ПА)
		и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов в английском языке. **Уметь:** - понимать и интерпретировать тексты теологической тематики; - составлять письменные тексты на английском языке; - понимать, интерпретировать и переводить теологические и научные письменные тексты на русский язык; - воспринимать английскую речь на слух. **Владеть:** - навыками чтения и понимания научных текстов; - навыками работы со словарями и другой справочной литературой и их применение в работе над письменными переводами научных текстов и текстов теологической тематики; - навыком чтения и двустороннего перевода текстов; - навыком самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке; - навыками устного и	

Код и наименование компетенции (УК - универсальные, ОПК - общепрофессиональные, ПК - профессиональные)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (модулю)	Оценочные средства: текущий контроль успеваемости (ТКУ), промежуточная аттестация (ПА)
		письменного перевода научных текстов и текстов теологической тематики; - навыком редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов.	
ОПК-4 Способен решать актуальные задачи в избранной области теологии.	ИОПК-4.3 Способен осуществлять профессиональную коммуникацию.	**Уметь:** - вести деловой и научный диалог с собеседником на английском языке с учетом профессиональной специфики. **Владеть:** - навыком самостоятельного написания письменных работ делового и научного жанров; - навыком подготовки устных выступлений на английском языке; - навыком составления деловых и научных текстов на английском языке с учетом структурных и стилистических особенностей теологического дискурса.	ТКУ: список вопросов к семинарам, список практических заданий. ПА: список билетов к зачету с оценкой, тестовое задание.

2. Уровни сформированности компетенций, шкалы оценивания

Уровень сформированности компетенций	Оценка
Повышенный	«Отлично»
Базовый	«Хорошо»
Пороговый	«Удовлетворительно»
Не достигнут пороговый уровень	«Неудовлетворительно»

3. Контрольные задания. Критерии оценивания

3.1. Текущий контроль успеваемости

Формой проведения текущего контроля успеваемости является дискуссия по вопросам семинаров, выполнение практических заданий на практических занятиях.

Контрольные задания текущего контроля успеваемости и критерии оценивания

Список вопросов к семинарам

Семинар № 1

Вопросы для обсуждения:

1. Выделите отличительные признаки академического/теологического дискурса. Охарактеризуйте роль каждого из компонентов дискурса. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)
2. Каковы возможные типичные ошибки в конструировании академического/теологического дискурса. Какие практические меры позволяют предотвратить или исправить такие ошибки. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)
3. Охарактеризуйте оптимальный, по Вашему мнению, стиль, наиболее эффективно решающий коммуникативные задачи в рамках академического/теологического дискурсов. Какие условия необходимо соблюдать для того, чтобы максимально учесть/удовлетворить запросы целевой аудитории. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Семинар № 2

Вопросы для обсуждения:

1. Специфика жанров в рамках академического и теологического дискурсов (групповая работа). (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)
2. Жанры и их признаки. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Семинар № 3

Вопросы для обсуждения:

1. Каковы основные критерии оценки сообщения (с учетом того, письменное или устное сообщение). (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)
2. Какова методология анализа сообщения. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)
3. Какие, на Ваш взгляд, техники эффективной работы с научной литературой применимы к каким целям? (среди целей: поиск и подробное знакомство с детальной информацией, идентификация центрального аргумента, беглый просмотр документа, быстрый поиск нужной информации). (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)
4. Опишите особенности теологического дискурса (риторика, стиль, организация текстов) в связи с методологией анализа текста. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)
5. Опишите принципы научного анализа — типы научной аргументации и приемы структурирования текста (приведите примеры). Как создается композиция текста и какие

компоненты аргументации используются. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

6. Представление пробных набросков текстов, составленных самими студентами, по теме своего исследования. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Семинар № 4

Вопросы для обсуждения:

1.Проблемные дискуссии в группах: идентификация позиции; защита своей позиции; критика оппонентов; ответы на критику. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2.Представление результатов самостоятельной работы. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

3.Презентации по источникам (текстам статей и отрывков текстов). (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Семинар № 5

Вопросы для обсуждения:

1. Охарактеризуйте наиболее типичные случаи плагиата, причины и последствия подобных действий. Опишите типы плагиата. В чем заключается деструктивная роль и отрицательные последствия плагиата для научного сообщества в целом и для автора, допускающего в своей работе плагиат? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Какие рекомендации во избежание плагиата Вы могли бы дать в научной работе? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

3. Какова разница в функциональном назначении двух международных форматов цитирования APA и MLA и в правилах их оформления? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

4. Каковы типичные ошибки в цитировании? Как избежать подобных ошибок? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

5. Какова функциональная нагрузка, выполняемая такой техникой анти-плагиата, как приведение ссылок? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

6. Каковы типичные ошибки в перефразировании? Как избежать подобных ошибок? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

7. Каковы типичные ошибки в резюмировании? Как избежать подобных ошибок? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

8. Представление собственного обзора литературы, ответы на вопросы. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Семинар № 6

Вопросы для обсуждения:

1. В чем заключается функциональная нагрузка каждого из регистров и техническое различие между регистрами? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Если можно создать некую общую методологию запоминания и закрепления иностранных слов, какие компоненты в ней вы могли бы выделить? Каковы Ваши собственные подходы к запоминанию и закреплению новых иностранных слов? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

3. Какие основные виды словарей Вы знаете? Какие основные словари в своей отрасли Вы знаете? Как часто Вы ими пользуетесь? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

4. Приведите примеры морфологии частей слова иностранного происхождения (греческие и латинские корни, префиксы и суффиксы). Приведите примеры того, как понимание значения подобных частей слова помогает в работе над незнакомыми словами, содержащими эти части слова (приведите три примера с тремя аналогиями, содержащими одну и ту же часть слова). (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

5. Приведите характерные черты возвышенного стиля. Приведите несколько идиом, ключевых или особенно характерных для теологического дискурса. (УК-4: ИУК-4.1;

ОПК-4: ИОПК-4.3)

6. Приведите примеры типичных сочетаний (collocations), характерных для теологического дискурса. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

7. Приведите примеры классических дефиниций в своей научной области, дайте альтернативные определения, учитывая аудиторию и цель предполагаемого сообщения для предполагаемого контекста. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Семинар № 7

Вопросы для обсуждения:

1. Какова специфика грамматического построения речи в академическом и теологическом дискурсах. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Охарактеризуйте функции и состав грамматических конструкций, характерных для академического и теологического дискурсов, особенности их употребления на практике. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

3. Охарактеризуйте возвышенный стиль и его оформление в грамматическом строе речи (приведите примеры из текстов). В каких ситуациях оправданно и целесообразно применение возвышенного стиля. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Семинар № 8

Вопросы для обсуждения:

1. Беседа с профессиональным переводчиком: методология, трудности, секреты мастерства, ошибки. Ответы на вопросы аудитории. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Подведение итогов: в чем состоит профессиональный подход к переводу? Как предотвратить ошибки и обеспечить качество перевода? Как обеспечить связь с сообществом и обратную связь с целевой аудиторией. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

3. Представление самостоятельной работы по переводу текстов и оценка итогов. Обобщение собственного опыта двустороннего перевода. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Семинар № 9

Вопросы для обсуждения:

1. Что необходимо помнить при подготовке письменной работы/устного сообщения? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Каковы принципы подготовки документов, относящихся к разным жанрам? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

3. Каковы требования к составлению официальных документов? К оформлению различных видов научной корреспонденции? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

4. В чем секрет успешного публичного выступления? Приведите примеры успешных выступлений и обоснуйте свое мнение. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

5. Какие рекомендации по подготовке устного сообщения Вы могли бы дать? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

6. Перечислите типы логических ошибок и проиллюстрируйте их примерами. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

7. Какие рекомендации по подготовке письменного сообщения Вы могли бы дать? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

8. Почему так важна концепция «черновика письменной работы в нескольких версиях»? Какова методология анализа и исправления ошибок в черновике письменной работы? Какой последовательности в процедуре исправления ошибок нужно следовать? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Критерии оценивания

1-й семестр

Оценка *«отлично»* выставляется обучающемуся, если ответы на вопросы семинара аргументированы, обоснованы и дана самостоятельная оценка изученного материала, студент продемонстрировал углубленное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка, особенностей научного стиля в английском языке (лексических, фразеологических, морфологических и синтаксических), основных принципов и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования), уверенное умение понимать и интерпретировать тексты теологической тематики, составлять письменные тексты на английском языке, свободное владение навыками чтения и понимания научных текстов, навыками работы со словарями и другой справочной литературой и их применение в работе над письменными переводами научных текстов и текстов теологической тематики, навыком чтения и двустороннего перевода текстов, навыком самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Оценка *«хорошо»* выставляется обучающемуся, если в ответах на вопросы семинара допущены некоторые неточности, студент продемонстрировал достаточно структурированное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка, особенностей научного стиля в английском языке (лексических, фразеологических, морфологических и синтаксических), основных принципов и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования), в целом развитое умение понимать и интерпретировать тексты теологической тематики, составлять письменные тексты на английском языке, достаточно основательное владение навыками чтения и понимания научных текстов, навыками работы со словарями и другой справочной литературой и их применение в работе над письменными переводами научных текстов и текстов теологической тематики, навыком чтения и двустороннего перевода текстов, навыком самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если ответы на вопросы семинара студент продемонстрировал начальное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка, особенностей научного стиля в английском языке (лексических, фразеологических, морфологических и синтаксических), основных принципов и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования), общее умение понимать и интерпретировать тексты теологической тематики, составлять письменные тексты на английском языке, начальное владение навыками чтения и понимания научных текстов, навыками работы со словарями и другой справочной литературой и их применение в работе над письменными переводами научных текстов и текстов теологической тематики, навыком чтения и двустороннего перевода текстов, навыком самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если в ходе семинара студент не проявил никакой активности, не смог продемонстрировать приемлемый уровень знания основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка, особенностей научного стиля в английском языке (лексических, фразеологических, морфологических и синтаксических), основных принципов и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования); отсутствует умение понимать и интерпретировать тексты теологической тематики, составлять письменные тексты на английском языке; студент не владеет навыками чтения и понимания научных текстов, навыками работы со словарями и другой справочной литературой и их применение в работе над письменными переводами научных текстов и текстов теологической тематики, навыком чтения и двустороннего перевода текстов, навыком самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Критерии оценивания

2-й семестр

Оценка *«отлично»* выставляется обучающемуся, если ответы на вопросы семинара аргументированы, обоснованы и дана самостоятельная оценка изученного материала; студент продемонстрировал углубленное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик, особенностей теологического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке, характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов в английском языке, уверенное умение понимать, интерпретировать и переводить теологические и научные письменные тексты на русский язык, воспринимать английскую речь на слух, вести деловой и научный диалог с собеседником на английском языке с учетом профессиональной специфики, свободное владение навыками устного и письменного перевода научных текстов и текстов теологической тематики, навыком самостоятельного написания письменных работ делового и научного жанров, навыком подготовки устных выступлений на английском языке, навыками составления деловых и научных текстов на английском языке с учетом структурных и стилистических особенностей теологического дискурса, навыками редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов.

Оценка *«хорошо»* выставляется обучающемуся, если в ответах на вопросы семинара допущены некоторые неточности, студент продемонстрировал достаточно структурированное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик, особенностей теологического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке, характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов в английском языке, в целом развитое умение понимать, интерпретировать и переводить теологические и научные письменные тексты на русский язык, воспринимать английскую речь на слух, вести деловой и научный диалог с собеседником на английском языке с учетом профессиональной специфики, достаточно основательное владение навыками устного и письменного перевода научных текстов и текстов теологической тематики, навыком самостоятельного написания письменных работ делового и научного жанров, навыком подготовки устных выступлений на английском языке, навыками составления деловых и научных текстов на английском языке с учетом структурных и стилистических особенностей теологического дискурса, навыками редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если студент продемонстрировал фрагментарное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик, особенностей теологического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке, характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов в английском языке, общее умение понимать, интерпретировать и переводить теологические и научные письменные тексты на русский язык, воспринимать английскую речь на слух, вести деловой и научный диалог с собеседником на английском языке с учетом профессиональной специфики, начальное владение навыками устного и письменного перевода научных текстов и текстов теологической тематики, навыком самостоятельного написания письменных работ делового и научного жанров, навыком подготовки устных выступлений на английском языке, навыками составления деловых и научных текстов на английском языке с учетом

структурных и стилистических особенностей теологического дискурса, навыками редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если студент не смог ответить ни на один вопрос семинара, не сумев продемонстрировать приемлемый уровень знания основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик, особенностей теологического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке, характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов в английском языке; отсутствует умение понимать, интерпретировать и переводить теологические и научные письменные тексты на русский язык, воспринимать английскую речь на слух, вести деловой и научный диалог с собеседником на английском языке с учетом профессиональной специфики, студент не владеет навыками устного и письменного перевода научных текстов и текстов теологической тематики, навыком самостоятельного написания письменных работ делового и научного жанров, навыком подготовки устных выступлений на английском языке, навыками составления деловых и научных текстов на английском языке с учетом структурных и стилистических особенностей теологического дискурса, навыками редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов.

Список практических заданий для практических занятий

Практическое занятие № 1

Виды работ:

1. Знакомство с образцами текстов и определение признаков дискурса (анализ). Работа в группах. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Обсуждение научных текстов на русском и английском языках: определение признаков дискурса и контраст в проявлении дискурсивности между русско- и англоязычными текстами, как раскрывается проблема автора и аудитории, как формулируется задача дискурсивного текста (каковы его функции и задачи). (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

3. Подведение итогов: выделение ряда параметров для оценки отличия текстов, относящихся к разным дискурсам, выделение отличий в наборе средств конструирования академического и теологического дискурсов на русском и английском языках. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Практическое занятие № 2

Виды работ:

1. Анализ представленных примеров текстов и определение жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Работа с источниками (по различным жанрам). Самостоятельный поиск документов, текстов и идентификация различных жанров (работа с источниками в библиотеке). (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

3. Подготовка критического отзыва на один из жанровых текстов (по своему выбору) с анализом конструктивных признаков жанра. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Практическое занятие № 3

Виды работ:

1. Рассмотрение методологии научного анализа и критического мышления. Рассмотрение принципов организации научных текстов (в частности, обязательная общая структура документа). Применение методологии анализа и приема структурирования текста при анализе на практических примерах и упражнениях. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Изучение техник эффективной работы с научной литературой. Приемы оптимизации чтения и анализа. Упражнения по оперативному чтению и анализу текстов. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

3. Обсуждение результатов практической работы по эффективному чтению и анализу научных текстов. Обобщение и рекомендации — лучшие и проверенные техники интеллектуальной, аналитической работы. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

4. Рассмотрение особенностей теологического дискурса (риторика, стиль, организация текстов) — на примерах. Секреты мастерства — риторические приемы и логика аргументации. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

5. Методология познания и встраивания своего аргумента в корпус существующих исследований: от принципов научного анализа к типам научной аргументации и приемам структурирования текста (с примерами). (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

6. Композиция и компоненты текста. Работа со своими идеями, составление плана (outline). Разворачивание аргумента. Типы логических ошибок и риторические ошибки и недочеты. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

7. Практика применения изученных приемов научной аргументации — подготовка пробных набросков текстов, составленных самими студентами по своей теме. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Практическое занятие № 4

Виды работ:

1. Чтение и анализ текстов Нового Завета и других важных теологических текстов. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Обсуждение: а) структурной основы и стилистических особенностей текста; б) практическая работа по грамматике, вокабуляру текста; в) аргумента и его компонентов. В чем можно усилить аргументацию? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

3. Сопоставительный анализ версии одного и того же текста в русском и английском вариантах. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Практическое занятие № 5

Виды работ:

1. Изучение образцов текстов и определение, какие из них содержат плагиат, идентификация типа плагиата или допущенных ошибок. Определение, какие меры могут помочь в каждом из указанных случаев для того, чтобы избежать плагиата? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Применение навыков приведения ссылок. Разбор примеров, анализ случаев применения категорий «сильных», «нейтральных» и «слабых» оценочных глаголов, анализ трех указанных групп глаголов, выполнение практических упражнений. Составление собственных примеров применения техники приведения ссылок и употребления уместного по контексту «сильного», «нейтрального» или «слабого» оценочного глагола. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

3. Применение навыков цитирования. Разбор примеров и выполнение упражнений. Составление собственных примеров применения техники цитирования. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

4. Применение навыков перефразирования. Разбор примеров и выполнение упражнений. Составление собственных примеров применения техники перефразирования. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

5. Применение навыков резюмирования. Разбор примеров и выполнение упражнений. Составление собственных примеров применения техники резюмирования. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

6. Применение навыков составления библиографии. Разбор примеров – изучение двух общепринятых международных систем цитирования APA и MLA, выполнение упражнений. Составление собственных примеров применения техники составления библиографии в одном из общепринятых международных форматов (APA или MLA). (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

7. Составление библиографии для обзора литературы. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Практическое занятие № 6

Виды работ:

1. Анализ текстов, включая функциональную направленность и стилистическую окрашенность текста. Разбор примеров. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Изучение элементов стиля. Примеры эффективного и неэффективного стиля. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

3. Понятие смыслового и стилистического регистра, виды регистров. Рассмотрение примеров текстов, отличающихся по регистру. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

4. Расширение словарного запаса как проблема. Техники анализа, контекстуальной окраски и запоминания слов. Компьютерные программы для закрепления лексики. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

5. Виды словарей. Словари специальной и возвышенной лексики. Проблема сочетаемости и поиск источников для проверки на сочетаемость. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

6. Работа с морфологией слова и частей речи. Типичные префиксы, суффиксы и корни иностранного происхождения в английском языке. Подбор собственных аналогий с типичными префиксами, суффиксами и корнями иностранного происхождения — работа со словарем. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

7. Работа по расширению словарного запаса в части устойчивых конструкций английского языка (collocations) — особенный упор на конструкции типичные для теологического дискурса, расширение запаса идиом и освоение употребления оборотов возвышенной речи в соответствующих ситуациях. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

8. Практическая работа — подбор синонимов и антонимов (либо соответствующих оборотов и рядов) к выделенным участкам текста, речевым оборотам и фразам, отдельным словам. Применение на практике словарей синонимов и антонимов, тезаурусов. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

9. Проблема дефиниций (определений). Разные логические категории дефиниций: развернутая дефиниция. Ключевые термины в теологии. Составление собственных определений к ключевым терминам. Практическая работа по поиску, сопоставлению и составлению собственных ключевых дефиниций в своей научной области. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Практическое занятие № 7

Виды работы:

1. Понятие о грамматическом строе речи и его связь с функциональной направленностью текста и его регистром. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Идентификация ключевых для официального, академического и теологического дискурса грамматических конструкций (герундий, пассивный залог, времена групп сложных времен глагола Continuous, Perfect). Инверсия и другие риторические приемы, их функциональная роль. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

3. Разбор примеров вышеупомянутых грамматических явлений, анализ функций грамматических форм и их строения, практик применения. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Практическое занятие № 8

Виды работы:

1. Разбор примеров перевода. Каковы методологические подходы к переводу, разным его видам (устный, последовательный, синхронный; письменный, художественный, профессиональный, технический). (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Проблема перевода как языковая проблема и как тема для сообщества (примеры хороших и неудачных переводов). Анализ рекомендаций переводчиков профессиональной литературы по переводу и существующие методологии перевод, анализ их специфики и сравнение преимуществ/недостатков. Типичные ошибки и рекомендации о том, как их избежать. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

3. Практикум по переводу. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

4. Анализ и исправление ошибок, редакторская правка (работа в группах и peer review). (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Практическое занятие № 9

Виды работы:

1. Анализ видов и функций сообщений, соответствующие типы структуры документов. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Виды научной корреспонденции, особенности структуры и стиля официальных документов. Заполнение анкет. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

3. Принципы подготовки документов, относящихся к разным жанрам. Примеры (анализ). (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

4. Изучение примеров эффективного стиля в разных жанрах на английском языке (публичные речи; эссе; критические обзоры). (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

5. Рекомендации по публичной речи, подготовке устного сообщения. Примеры – отрывки из публичных выступлений. Типичные ошибки. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

6. Практикум по подготовке устного сообщения. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

7. Рекомендации по подготовке письменного сообщения (жанровые особенности). Примеры эффективно написанных текстов (эссе). Типичные ошибки. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

8. Практикум — написание связного текста. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

9. Логические ошибки, идентификация логических ошибок (на примерах). (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

10. Методология исправления ошибок (подготовки усовершенствованной версии черновика письменной работы). Категории наиболее распространенных ошибок. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

11. Исправление ошибок (работа в группах и peer review). (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

<u>Критерии оценивания</u>

1-й семестр

Оценка *«отлично»* выставляется обучающемуся, если в ходе практического занятия студент продемонстрировал углубленное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка, особенности научного стиля в английском языке (лексических, фразеологических, морфологических и синтаксических), основные принципы и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования), уверенное умение понимать и интерпретировать тексты теологической тематики, составлять

письменные тексты на английском языке, свободное владение навыками чтения и понимания научных текстов, навыками работы со словарями и другой справочной литературой и их применение в работе над письменными переводами научных текстов и текстов теологической тематики, навыком чтения и двустороннего перевода текстов, навыком самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Оценка *«хорошо»* выставляется обучающемуся, если в ходе практического занятия студент был недостаточно активен или допускал ошибки при выполнении заданий, в то же время продемонстрировал структурированное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка, особенности научного стиля в английском языке (лексических, фразеологических, морфологических и синтаксических), основные принципы и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования), развитое умение понимать и интерпретировать тексты теологической тематики, составлять письменные тексты на английском языке, достаточно основательное владение навыками чтения и понимания научных текстов, навыками работы со словарями и другой справочной литературой и их применение в работе над письменными переводами научных текстов и текстов теологической тематики, навыком чтения и двустороннего перевода текстов, навыком самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если в ходе практического занятия студент продемонстрировал начальное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка, особенности научного стиля в английском языке (лексических, фразеологических, морфологических и синтаксических), основные принципы и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования), первичное умение понимать и интерпретировать тексты теологической тематики, составлять письменные тексты на английском языке, начальное владение навыками чтения и понимания научных текстов, навыками работы со словарями и другой справочной литературой и их применение в работе над письменными переводами научных текстов и текстов теологической тематики, навыком чтения и двустороннего перевода текстов, навыком самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если в ходе практического занятия студент не смог выполнить ни одного задания, продемонстрировав крайне обрывочное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка, особенности научного стиля в английском языке (лексических, фразеологических, морфологических и синтаксических), основные принципы и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования), отсутствие умения понимать и интерпретировать тексты теологической тематики, составлять письменные тексты на английском языке; студент не владеет навыками чтения и понимания научных текстов, навыками работы со словарями и другой справочной литературой и их применение в работе над письменными переводами научных текстов и текстов теологической тематики, навыком чтения и двустороннего перевода текстов, навыком самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

<u>Критерии оценивания</u>

2-й семестр

Оценка *«отлично»* выставляется обучающемуся, если в ходе практического занятия студент продемонстрировал углубленное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик, особенностей теологического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке, характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов в

английском языке, уверенное умение понимать, интерпретировать и переводить теологические и научные письменные тексты на русский язык, вести деловой и научный диалог с собеседником на английском языке с учетом профессиональной специфики, свободное владение навыками устного и письменного перевода научных текстов и текстов теологической тематики, навыком самостоятельного написания письменных работ делового и научного жанров, навыком подготовки устных выступлений на английском языке, навыками составления деловых и научных текстов на английском языке с учетом структурных и стилистических особенностей теологического дискурса, навыками редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов.

Оценка *«хорошо»* выставляется обучающемуся, если в ходе практического занятия студент был недостаточно активен и допускал ошибки, в то же время продемонстрировал достаточно структурированное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик, особенностей теологического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке, характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов в английском языке, развитое умение понимать, интерпретировать и переводить теологические и научные письменные тексты на русский язык, вести деловой и научный диалог с собеседником на английском языке с учетом профессиональной специфики, достаточно основательное владение навыками устного и письменного перевода научных текстов и текстов теологической тематики, навыком самостоятельного написания письменных работ делового и научного жанров, навыком подготовки устных выступлений на английском языке, навыками составления деловых и научных текстов на английском языке с учетом структурных и стилистических особенностей теологического дискурса, навыками редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если в ходе практического занятия студент продемонстрировал общее знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик, особенностей теологического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке, характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов в английском языке, умение понимать, интерпретировать и переводить теологические и научные письменные тексты на русский язык, вести деловой и научный диалог с собеседником на английском языке с учетом профессиональной специфики, начальное владение навыками устного и письменного перевода научных текстов и текстов теологической тематики, навыком самостоятельного написания письменных работ делового и научного жанров, навыком подготовки устных выступлений на английском языке, навыками составления деловых и научных текстов на английском языке с учетом структурных и стилистических особенностей теологического дискурса, навыками редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если в ходе практического занятия студент не справился ни с одним заданием, продемонстрировал крайне обрывочное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик, особенностей теологического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке, характерных

дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов в английском языке, отсутствие умения понимать, интерпретировать и переводить теологические и научные письменные тексты на русский язык, вести деловой и научный диалог с собеседником на английском языке с учетом профессиональной специфики; студент не владеет навыками устного и письменного перевода научных текстов и текстов теологической тематики, навыком самостоятельного написания письменных работ делового и научного жанров, навыком подготовки устных выступлений на английском языке, навыками составления деловых и научных текстов на английском языке с учетом структурных и стилистических особенностей теологического дискурса, навыками редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов.

3.2. Промежуточная аттестация

Формой проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине является зачет с оценкой, который проводится на итоговых семинарах в конце первого и в конце второго семестра в форме устного собеседования с преподавателем на итоговом семинаре по вопросам билета, которые соответствуют изученным темам дисциплины.

При выставлении итоговой оценки принимаются во внимание результаты текущего контроля успеваемости, проводимого в течение семестра: участие в дискуссии на семинарах, выполнение практических заданий на практических занятиях.

Для проведения промежуточной аттестации может использоваться тестовое задание.

Контрольные задания для проведения промежуточной аттестации и критерии оценивания

Список вопросов к зачету с оценкой

1-й семестр

1. Выделите отличительные признаки академического/теологического дискурса.
2. Охарактеризуйте роль каждого из компонентов дискурса.
3. Каковы возможные типичные ошибки в конструировании академического/теологического дискурса? Какие практические меры позволяют предотвратить или исправить такие ошибки?
4. Охарактеризуйте оптимальный, по Вашему мнению, стиль, наиболее эффективно решающий коммуникативные задачи в рамках академического/теологического дискурсов. Какие условия необходимо соблюдать для того, чтобы максимально учесть/удовлетворить запросы целевой аудитории?
5. Какие характерные признаки специфических жанров научного текста Вы можете выделить? Определите специфику жанров текстов в рамках теологического дискурса.
6. Представьте по своему выбору жанровый образец текста с анализом жанровых признаков.
7. Сделайте выводы о специфике жанровых признаков в рамках академического и теологического дискурсов.
8. Каковы основные критерии оценки сообщения (с учетом того, письменное или устное сообщение)?
9. Какова методология анализа сообщения?
10. Какие, на Ваш взгляд, техники эффективной работы с научной литературой применимы к каким целям? (Среди целей: поиск и подробное знакомство с детальной информацией, идентификация центрального аргумента, беглый просмотр документа, быстрый поиск нужной информации.)

11. Опишите особенности теологического дискурса (риторика, стиль, организация текстов) в связи с методологией анализа текста.

12. Опишите принципы научного анализа — типы научной аргументации и приемы структурирования текста (приведите примеры). Как создается композиция текста и какие компоненты аргументации используются?

13. Охарактеризуйте наиболее типичные случаи плагиата, причины и последствия подобных действий. Опишите типы плагиата. В чем заключается деструктивная роль и отрицательные последствия плагиата для научного сообщества в целом и для автора, допускающего в своей работе плагиат?

14. Какие рекомендации во избежание плагиата Вы могли бы дать в научной работе?

15. Какова разница в функциональном назначении двух международных форматов цитирования APA и MLA и в правилах их оформления?

16. Каковы типичные ошибки в цитировании? Как избежать подобных ошибок?

17. Какова функциональная нагрузка, выполняемая такой техникой анти-плагиата, как приведение ссылок?

18. Каковы типичные ошибки в перефразировании? Как избежать подобных ошибок?

19. Каковы типичные ошибки в резюмировании? Как избежать подобных ошибок?

Список вопросов к зачету с оценкой

2-й семестр

20. В чем заключается функциональная нагрузка каждого из регистров и техническое различие между регистрами?

21. Если можно создать некую общую методологию запоминания и закрепления иностранных слов, какие компоненты в ней вы могли бы выделить? Каковы Ваши собственные подходы к запоминанию и закреплению новых иностранных слов?

22. Какие основные виды словарей Вы знаете? Какие основные словари в своей отрасли Вы знаете? Как часто Вы ими пользуетесь?

23. Приведите примеры морфологии частей слова иностранного происхождения (греческие и латинские корни, префиксы и суффиксы). Приведите примеры того, как понимание значения подобных частей слова помогает в работе над незнакомыми словами, содержащими эти части слова (приведите три примера с тремя аналогиями, содержащими одну и ту же часть слова).

24. Приведите характерные черты возвышенного стиля. Приведите несколько идиом, ключевых или особенно характерных для теологического дискурса.

25. Приведите примеры типичных сочетаний (collocations), характерных для теологического дискурса.

26. Приведите примеры классических дефиниций в своей научной области, дайте альтернативные определения, учитывая аудиторию и цель предполагаемого сообщения для предполагаемого контекста.

27. Какова специфика грамматического построения речи в академическом и теологическом дискурсах?

28. Охарактеризуйте функции и состав грамматических конструкций, характерных для академического и теологического дискурсов, особенности их употребления на практике.

29. Охарактеризуйте возвышенный стиль и его оформление в грамматическом строе речи (приведите примеры из текстов). В каких ситуациях оправданно и целесообразно применение возвышенного стиля?

30. Вопросы профессионального перевода: каковы методология и наиболее распространенные трудности и ошибки?

31. Как предотвратить ошибки и обеспечить качество перевода? Как обеспечить связь с сообществом и обратную связь с целевой аудиторией?

32. Обобщение собственного опыта двустороннего перевода: приведите примеры

наиболее типичных ситуаций сложности и ошибок и поясните алгоритм действий.

33. Что необходимо помнить при подготовке письменной работы/устного сообщения?

34. Каковы принципы подготовки документов, относящихся к разным жанрам?

35. Каковы требования к составлению официальных документов? К оформлению различных видов научной корреспонденции?

36. В чем секрет успешного публичного выступления? Приведите примеры успешных выступлений и обоснуйте свое мнение.

37. Какие рекомендации по подготовке устного сообщения Вы могли бы дать?

38. Перечислите типы логических ошибок и проиллюстрируйте их примерами.

39. Какие рекомендации по подготовке письменного сообщения Вы могли бы дать?

40. Почему так важна концепция «черновика письменной работы в нескольких версиях»?

41. Какова методология анализа и исправления ошибок в черновике письменной работы? Какой последовательности в процедуре исправления ошибок нужно следовать?

Список билетов к зачёту с оценкой

Билет № 1

1. Выделите отличительные признаки академического/теологического дискурса. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Каковы типичные ошибки в резюмировании? Как избежать подобных ошибок? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Билет № 2

1. Охарактеризуйте роль каждого из компонентов дискурса. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Каковы типичные ошибки в перефразировании? Как избежать подобных ошибок? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Билет № 3

1. Каковы возможные типичные ошибки в конструировании академического/теологического дискурса. Какие практические меры позволяют предотвратить или исправить такие ошибки? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Какова функциональная нагрузка, выполняемая такой техникой анти-плагиата, как приведение ссылок? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Билет № 4

1. Охарактеризуйте оптимальный, по Вашему мнению, стиль, наиболее эффективно решающий коммуникативные задачи в рамках академического/теологического дискурсов. Какие условия необходимо соблюдать для того, чтобы максимально учесть/удовлетворить запросы целевой аудитории? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Каковы типичные ошибки в цитировании? Как избежать подобных ошибок? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Билет № 5

1. Какие характерные признаки специфических жанров научного текста Вы можете выделить? Определите специфику жанров текстов в рамках теологического дискурса. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Какова разница в функциональном назначении двух международных форматов цитирования APA и MLA и в правилах их оформления. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Билет № 6

1. Представьте по своему выбору жанровый образец текста с анализом жанровых признаков. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Какие рекомендации во избежание плагиата Вы могли бы дать в научной работе? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Билет № 7

1. Сделайте выводы о специфике жанровых признаков в рамках академического и теологического дискурсов. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Охарактеризуйте наиболее типичные случаи плагиата, причины и последствия подобных действий. Опишите типы плагиата. В чем заключается деструктивная роль и отрицательные последствия плагиата для научного сообщества в целом и для автора, допускающего в своей работе плагиат? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Билет № 8

1. Каковы основные критерии оценки сообщения (с учетом того, письменное или устное сообщение)? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Проведите сопоставительный анализ версии одного и того же текста в русском и английском вариантах. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Билет № 9

1. Какова методология анализа сообщения? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. По ходу чтения и анализа текстов Нового Завета и других теологических текстов проведите следующий анализ: а) структурной основы и стилистических особенностей текста; б) разбор грамматики, вокабуляра текста; в) риторического момента, либо аргумента и его компонентов. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Билет № 10

1. Какие, на Ваш взгляд, техники эффективной работы с научной литературой применимы к каким целям? (среди целей: поиск и подробное знакомство с детальной информацией, идентификация центрального аргумента, беглый просмотр документа, быстрый поиск нужной информации). (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Опишите принципы научного анализа — типы научной аргументации и приемы структурирования текста (приведите примеры). Как создается композиция текста и какие компоненты аргументации используются? (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

Билет № 11

1. Сделайте выводы о специфике жанровых признаков в рамках академического и теологического дискурсов. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

2. Опишите особенности теологического дискурса (риторика, стиль, организация текстов) в связи с методологией анализа текста. (УК-4: ИУК-4.1; ОПК-4: ИОПК-4.3)

<u>Критерии оценивания</u>

1-й семестр

Оценка *«отлично»* выставляется, если в ответе на вопросы билета студент продемонстрировал углубленное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка, особенностей научного стиля в английском языке (лексических, фразеологических, морфологических и синтаксических), основные принципы и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования), уверенное умение понимать и интерпретировать тексты теологической тематики, составлять письменные тексты на английском языке, свободное владение навыками чтения и понимания научных текстов, навыками работы со словарями и другой справочной

литературой и их применение в работе над письменными переводами научных текстов и текстов теологической тематики, навыком чтения и двустороннего перевода текстов, навыком самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Оценка *«хорошо»* выставляется, если ответ на вопросы билета аргументированный и последовательный, но допущены некоторые неточности. Студент продемонстрировал достаточно структурированное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка, особенностей научного стиля в английском языке (лексических, фразеологических, морфологических и синтаксических), основные принципы и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования), в целом развитое умение понимать и интерпретировать тексты теологической тематики, составлять письменные тексты на английском языке, достаточно основательное владение навыками чтения и понимания научных текстов, навыками работы со словарями и другой справочной литературой и их применение в работе над письменными переводами научных текстов и текстов теологической тематики, навыком чтения и двустороннего перевода текстов, навыком самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется, если студент продемонстрировал начальное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка, особенностей научного стиля в английском языке (лексических, фразеологических, морфологических и синтаксических), основные принципы и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования). Общее умение понимать и интерпретировать тексты теологической тематики, составлять письменные тексты на английском языке, слабое владение навыками чтения и понимания научных текстов, навыками работы со словарями и другой справочной литературой и их применение в работе над письменными переводами научных текстов и текстов теологической тематики, навыком чтения и двустороннего перевода текстов, навыком самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется, если студент не смог ответить ни на один вопрос билета, не сумев продемонстрировать приемлемый уровень знания основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка, особенностей научного стиля в английском языке (лексических, фразеологических, морфологических и синтаксических), основные принципы и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования). Отсутствует умение понимать и интерпретировать тексты теологической тематики, составлять письменные тексты на английском языке; студент не владеет навыками чтения и понимания научных текстов, навыками работы со словарями и другой справочной литературой и их применение в работе над письменными переводами научных текстов и текстов теологической тематики, навыком чтения и двустороннего перевода текстов, навыком самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

<u>Критерии оценивания</u>

2-й семестр

Оценка *«отлично»* выставляется, если в ответе на вопросы билета студент продемонстрировал углубленное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик, особенностей теологического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке, характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов в английском языке, уверенное умение понимать, интерпретировать и переводить теологические и научные письменные тексты на русский язык, воспринимать английскую речь на слух, вести деловой и научный диалог с собеседником на английском языке с учетом профессиональной специфики, свободное владение навыками устного и письменного

перевода научных текстов и текстов теологической тематики, навыком самостоятельного написания письменных работ делового и научного жанров, навыком подготовки устных выступлений на английском языке, навыками составления деловых и научных текстов на английском языке с учетом структурных и стилистических особенностей теологического дискурса, навыками редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов.

Оценка *«хорошо»* выставляется, если ответ на вопросы билета аргументированный и последовательный, но допущены некоторые неточности. Студент продемонстрировал достаточно структурированное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик, особенностей теологического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке, характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов в английском языке, в целом развитое умение понимать, интерпретировать и переводить теологические и научные письменные тексты на русский язык, воспринимать английскую речь на слух, вести деловой и научный диалог с собеседником на английском языке с учетом профессиональной специфики, достаточно основательное владение навыками устного и письменного перевода научных текстов и текстов теологической тематики, навыком самостоятельного написания письменных работ делового и научного жанров, навыком подготовки устных выступлений на английском языке, навыками составления деловых и научных текстов на английском языке с учетом структурных и стилистических особенностей теологического дискурса, навыками редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется, если студент продемонстрировал начальное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик, особенностей теологического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке, характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов в английском языке. Общее умение понимать, интерпретировать и переводить теологические и научные письменные тексты на русский язык, воспринимать английскую речь на слух, вести деловой и научный диалог с собеседником на английском языке с учетом профессиональной специфики, начальное владение навыками устного и письменного перевода научных текстов и текстов теологической тематики, навыком самостоятельного написания письменных работ делового и научного жанров, навыком подготовки устных выступлений на английском языке, навыками составления деловых и научных текстов на английском языке с учетом структурных и стилистических особенностей теологического дискурса, навыками редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется, если студент не смог ответить ни на один вопрос билета, не сумев продемонстрировать приемлемый уровень знания основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик, особенностей теологического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке, характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов в английском языке. Отсутствует умение понимать, интерпретировать и переводить теологические и научные письменные тексты на русский язык, воспринимать английскую речь на слух, вести деловой и научный диалог с

собеседником на английском языке с учетом профессиональной специфики; студент не владеет навыками устного и письменного перевода научных текстов и текстов теологической тематики, навыком самостоятельного написания письменных работ делового и научного жанров, навыком подготовки устных выступлений на английском языке, навыками составления деловых и научных текстов на английском языке с учетом структурных и стилистических особенностей теологического дискурса, навыками редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей теологического и академического дискурсов.

Тестовое задание и критерии оценивания

Тестовое задание содержит 30 вопросов, в каждом вопросе необходимо выбрать один правильный вариант ответа. Каждый правильный ответ оценивается в 1 балл, ниже даны правильные ответы (ключи к тесту).

1. Какие факторы влияют на производство текста в англоязычной научной среде?

А) Цель и задачи, стоящие перед автором текста;

Б) Помимо роли и позиции автора, играют роль также аудитория, на которую ориентируется автор, и нормы коммуникации в англоязычном научном/профессиональном сообществе;

В) Выбор темы, связанный со сложившейся традицией и большей востребованнофстью определенных тем в научной коммуникации.

2. Значительны ли различия между набором тех обязательных условий, которые влияют на производство текста в русскоязычной и англоязычной научной среде?

А) Весьма различны, т.к. сильно различаются существующие нормы научной/профессиональной коммуникации, сложившиеся традиции и практики; в то же время многие базовые предпосылки, компоненты или условия такой коммуникации похожи;

Б) Различия незначительны; именно роль автора как индивидуальности, его таланта и трудолюбия является здесь ключевой;

В) Степень различия между условиями англоязычной и русскоязычной научной коммуникации огромна из-за исторической, культурной и языковой составляющих такой коммуникации.

3. Какова роль техник анти-плагиата в производстве научного текста в англоязычной научной/профессиональной среде?

А) Техники анти-плагиата в англоязычной научной/профессиональной среде позволяют избежать наказания за плагиат;

Б) В международной англоязычной языковой научной/профессиональной среде анти-плагиат и его разнообразные техники – это средство интеллектуальной тренировки и расширения схем мышления, обусловленных родным языком и влияющих на производство научного текста на английском языке;

В) Техники анти-плагиата исполняют чисто формальную роль в производстве научных текстов как англоязычных, так и русскоязычных.

4. Какие общекультурные особенности и специфика мышления на иностранном языке, влияют на производство научного текста?

А) Помимо языковых средств и особенностей мышления, каждая культурная и языковая общность диктует своеобразный культурный код поведения (т.е. сформировавшиеся нормы) и опирается на практику многих поколений, в том числе и в научной сфере, и в производстве научного текста;

Б) Производство научного текста на иностранном языке опирается на универсальные для всех культур и языков принципы и практики; ни один язык, включая английский не является здесь исключением;

В) Чисто культурные факторы не оказывают никакого особого влияния на производство научного текста.

5. Как в англоязычной языковой среде научная коммуникация гарантирует непредвзятость и обеспечивает корректность, объективность форм знания?

А) Традиции публичной научной коммуникации в англоязычной среде позволяют обеспечить широкую и непредвзятую научную оценку вклада того или иного ученого на основе всестороннего и публичного анализа и обсуждения его работ;

Б) Понятие публичной коммуникации в англоязычной научной среде абсолютно универсально и аналогично традициям и практикам в любой другой языковой научной среде;

В) Полная объективность невозможна даже в науке, поэтому англоязычная научная среда не имеет никакого сравнимого с другими странами опыта, который предотвратил бы влияние субъективных оценок на характер формируемого научного знания.

6. Говоря о цитировании источников на английском языке, какой из форматов цитирования/библиографических ссылок наиболее часто применяется для текстов социально-гуманитарной/философской направленности?

А) Все три различных формата цитирования (APA, MLA and Chicago style) используются в зависимости от предпочтений автора;

Б) Чаще всего используются стандартные форматы профессионального цитирования MLA и APA;

В) Помимо принятых стандартных форматов профессионального цитирования при выборе формата цитирования на английском языке следует опираться на требования/практику учебного заведения, где выполняется работа, либо источника, где планируется опубликовать текст.

7. Почему богословский дискурс можно отнести к виду профессионального/научного дискурса?

А) Богословие – это дисциплина, относящаяся к разряду профессиональных предметов; также она предполагает объективность и аргументацию, формальность стиля и дискурсивность производства текстов;

Б) В истории человеческой мысли богословие развивалось наряду с философией, и даже служило ее предтечей, что гарантирует ее научность;

В) Богословие находится на пограничье между профессиональной спецификой и научными изысканиями.

8. Какие существуют техники анти-плагиата в англоязычной научной среде?

А) Цитирование устное и письменное;

Б) Перефразирование, цитирование, резюмирование текста (summarizing), использование ссылок в тексте, библиография;

В) Цитирование, переформулировка авторских идей, синтез.

9. Что представляет собой плагиат в англоязычной научной коммуникации? Каковы его виды?

А) Плагиат – это прямое заимствование мыслей и формулировок других авторов, без указания ссылок на их имена и источники, скопированных дословно без перефразирования;

Б) Плагиат представляет собой сложное психолого-социальное явление, в котором

конкретная мотивация определяет вид плагиата (полное или частичное копирование);

В) Плагиатом в англоязычной научной коммуникации может являться любое устное или письменное дословное воспроизведение фрагментов текста или целого текста без указания полных данных авторов и источника, без (обозначенных устно - речевыми маркерами или на письме – кавычками) цитат с указанием авторства; также некачественное перефразирование, повторяющее фрагменты оригинального текста.

10. Как основные предпосылки формирования научной мысли зависят от структуры языка и мышления на том или ином языке?

А) Согласно исследованиям современных лингвистов, в разных языках наблюдается своя собственная, типичная, постоянно повторяющаяся модель/структура изложения мыслей, а для научного текста - и тип конструирования аргумента;

Б) Никак: что касается научных и в целом аналитических текстов, принципы организации мышления людей и структурирования текстов в разных культурных сообществах и на разных языках совершенно универсальны;

В) Богатство языковых средств обусловлено культурно-географическим разнообразием человеческих обществ, представляя собой яркую палитру возможностей выражения мыслей, эмоций и представлений; научное мышление также отталкивается от различных наборов языковых средств, сложившихся в данной культурной среде.

11. Каковы основные конструктивные принципы формирования научного/дискурсивного текста на английском языке?

А) При составлении научного текста на английском языке необходимо учитывать специфику научной проблемы и подходы к ее изучению, изложение справки об истории изучения предмета;

Б) В написании англоязычного дискурсивного текста необходимо опираться на традиционную структуру «введение – корпус текста – выводы»;

В) Для составления англоязычного научного текста необходимо применять базовые принципы конструирования англоязычного дискурсивного текста (topic sentence and paragraph structure).

12. Как в англоязычных дискурсивных текстах связаны понятия структуры текста, плана текста и принцип построения текста «по абзацам»?

А) Структура англоязычного дискурсивного текста отражена в абзацах, и в первом предложении каждого абзаца содержится основная идея каждого абзаца; взятые по порядку и в совокупности эти идеи формируют план текста; таким образом, все три компонента в англоязычном научном тексте строго связаны;

Б) Текст строится по принципу «от плана к отдельному абзацу» и структура дискурсивного текста выстраивается в зависимости от плана работы;

В) Текст выстраивается от логики и порядка мыслей, выраженных автором англоязычного дискурсивного текста, то есть рассуждение и выражение идей первичны, а структура и план появляются в результате выполненной работы по написанию текста.

13. Каковы аспекты синонимичности в английском языке?

А) Смысл понятия «синоним» однозначно следует понимать так: синонимы – это разные слова, обозначающие одни и те же понятия;

Б) Синонимичность в английском языке опирается на то, что многие слова пришли в него из других языков;

В) Слова, определяемые в английском языке как «синонимы» могут обозначать порой понятия совершенно различные по смыслу, в зависимости от контекста их употребления и тех смысловых оттенков, которые характерны именно для данного слова и сложились в

процессе исторического использования данного слова.

14. Как отличаются и каковы признаки научного текста и художественного текста на английском языке?

А) Научные и художественные тексты на английском языке обладают рядом сходных признаков и черт, например, общие принципы составления текстов, а также существует общность языковых средств английского языка для формирования любого типа речи (таких как грамматика, лексика, пунктуация и т. п.);

Б) Англоязычный научный текст предполагает большую степень структурированности, формальности стиля, а также подразумевает объективность и строгие критерии в представлении и выражении информации, предъявляемые научным сообществом; в отличие от него художественный текст на английском языке часто имеет более свободную форму, структуру и стиль и опирается на субъективную перспективу автора;

В) Говоря о текстах на английском языке, научный текст непохож на художественный, так как запросы аудитории и цели авторов разнятся; в художественном используется более широкий спектр языковых средств и присутствует эмоциональность, в то время как научный текст должен быть написан «сухим» языком фактов и строгих научных теорий, а языковые средства при его создании играют ограниченную роль.

15. Возможно ли взаимодействие приемов построения научного текста и художественного текста в целях построения дискурсивного текста на английском языке (текста, принадлежащего к научному/профессиональному - например, теологическому – дискурсу)?

А) Да, возможно, поскольку научный тест на английском языке так же, как и художественный, должен «рассказывать историю» и иметь художественные достоинства, позволяющие приблизить автора к его аудитории и эффективно реализовать задачи коммуникации;

Б) Нет, невозможно, поскольку художественный текст и научный текст на английском языке строятся по абсолютно разнонаправленной логике, обладают разной стилистикой и базируются на разных принципах; кроме того, они адресованы аудиториям, которые абсолютно не похожи друг на друга;

В) Некоторый синтез возможен, поскольку англоязычные тексты как научной, так и художественной направленности в своем создании опираются на одни и те же языковые средства (грамматика, лексика, фразеология и идиоматика и т. п.)

16. Какие типы логических ошибок вы чаще всего встречаете в текстах научной направленности на английском языке?

А) Противоречие в терминах (оксиморон);

Б) Смешивание мнений и фактов;

В) Кольцевой аргумент.

17. Как понятие стилистического «регистра» обусловлено целевой аудиторией определенного англоязычного дискурсивного текста?

А) Тексты, принадлежащие к определенному регистру, ориентированы на определенную содержательную позицию относительно описанной автором проблемы;

Б) Для написания текста автор выбирает цели, приемы и средства построения текста на английском языке, ориентируясь на социологические характеристики своих предполагаемых читателей/слушателей;

В) Автор взвешивает варианты представления аргумента в дискурсивном тексте, ориентируясь на вне-текстуальные условия (вид медиа, баланс интересов ключевых игроков - потребителей информации и конъюнктуру восприятия данной проблематики).

18. Какие типы аргументационной логики англоязычного дискурсивного текста вы помните?

А) Присоединение, причина и следствие, сравнение, контраст, оппозиция, классификация, взвешивание аргументации, определение, проблема и решение, описание и примеры;

Б) Определение, описание и примеры, хронология, классификация, сравнение и контраст, проблема и решение, причина и следствие, взвешивание аргументации;

В) Противоречие, усиление, причина и следствие, взвешивание аргументации, контраст и оппозиция, определение, описание и примеры, классификация, проблема и решение.

19. Назовите принципы и критерии, обуславливающие ту или иную аргументационную логику англоязычного дискурсивного текста?

А) Позиция автора, его осведомленность о предмете, аналитический подход к предмету текста, составленного на английском языке;

Б) Тип логических связей между компонентами аргумента и предложениями в англоязычном тексте, а также соответствующие языковые средства английского языка для построения дискурсивного текста;

В) Тип фактологической информации, приводимой в англоязычном дискурсивном тексте.

20. Где можно встретить феномен аргументационной логики как базового конструктивного приема дискурсивной речи на английском языке?

А) В любых англоязычных текстах от художественных до научных и профессиональных;

Б) В основном в профессиональных/академических или научных текстах на английском языке;

В) В любых англоязычных текстах, относящихся к формальной речи.

21. Какие ошибки при составлении резюме аналитического текста на английском языке (т.н. “summary”) нельзя допускать?

А) Небрежная передача или искажение аргументационной логики и сути аргумента, а также дословное использование частей или формулировок аналитического текста;

Б) Опускание важных подробностей и фактов, приведенных в оригинальном англоязычном тексте;

В) Аргумент и аргументационная логика оригинального англоязычного текста сохранены, но есть переизбыток фактических данных и подробностей из оригинала.

22. Какие ошибки при составлении перефразированного предложения нельзя допускать?

А) Упускание подробностей, примеров, фактических данных, приведенных в оригинальном англоязычном высказывании;

Б) Сохранение грамматической структуры, фраз и слов, используемых в оригинальном англоязычном высказывании;

В) Небрежный подбор синонимов и сохранение ряда фраз, взятых из оригинального англоязычного высказывания.

23. Какова последовательность шагов для составления перефразированного предложения на английском языке?

А) Перечитывание и вычленение смысла в оригинальном высказывании, перефразирование «слова по слову» и сохранение первоначальной грамматической

конструкции англоязычного высказывания;

Б) Перечитывание и вычленение смысла оригинального англоязычного высказывания, переформулирование общего смысла и опускание излишних деталей;

В) Сохранение смысла и аргументационной логики оригинального англоязычного высказывания с полным переструктурированием грамматической конструкции и заменой слов соответствующими синонимами.

24. Какие приемы/последовательности приемов можно применить для навыка быстрого чтения англоязычных текстов?

А) Анализ заголовка, предполагаемой цели и позиции автора, структуры работы и типа аргументационной логики, а также учет контекста, в который помещен данный текст и его аргумент;

Б) Анализ вводного абзаца, заключения, а также примеров и подробностей, представленных в тексте;

В) Анализ контекстуальных условий создания текста и стиля автора.

25. Какие словари английского языка считаются базовыми для развития письменной и устной дискурсивной речи на английском языке?

А) Любые двуязычные англо-русские и русско-английские словари, включающие от 75 000 словарных единиц и выше;

Б) Тезаурусы, словари английских идиом и фразеологизмов и словари профессиональной лексики;

В) В первую очередь словари из серии “Advanced Learner’s” и только затем все остальные словари.

26. Какие компоненты критического анализа англоязычных дискурсивных текстов вы можете назвать?

А) Анализ лексики, грамматики и стилистики текста;

Б) Анализ заголовка, структуры текста и аргумента, тезиса и антитезиса, примеров и иллюстраций, предпосылок и выводов;

В) Анализ вводного абзаца, topic sentence и абзацев, характеризующих содержание текста.

27. Без каких компонентов невозможно правильное цитирование в устной речи, принадлежащей к научному дискурсу, на английском языке?

А) Без вводных фраз и ссылок на автора цитаты и источник;

Б) Без вводных фраз, упоминания имени автора и фраз, обозначающих устно начало и конец цитаты;

В) Без ссылок на источник.

28. Без каких компонентов невозможно правильное цитирование в письменной речи, принадлежащей к научному дискурсу, на английском языке?

А) Без вводного пассажа, объясняющего введение цитаты/суть аспектов, актуализируемых процитированным высказыванием, а также без кавычек/графического выделения «блочной» цитатой и без ссылки на авторов, год и страницы используемой публикации;

Б) Без кавычек и упоминания автора;

В) Без кавычек, упоминания автора и данных о публикации (год и стр. опубликованного издания).

29. В чем состоит цель адекватного перевода, осуществляемого с одного языка, на

другой?

А) Средствами другого языка передать дословно смысл оригинала, стараясь не отступать от смысла отдельных слов;

Б) Средствами другого языка передать общий смысл, не придерживаясь стилистики и не стараясь передать значений отдельных слов и фраз;

В) Осуществить комплексную передачу общего смысла текста, контекста, стилистических и смысловых значений, в том числе отдельных фраз и идиоматических выражений, используя средства другого языка.

30. Каковы основные ошибки при составлении образца научной корреспонденции (письма, запроса, благодарности) на английском языке?

А) Допущены незначительные опечатки, ошибки в подборе английских фраз и слов, но адекватно отражена цель письма;

Б) Опущены обращения; не применяются устойчивые выражения и формулы вежливости, характерные для форм деловой корреспонденции на английском языке; отсутствует структура, характерная для данного образца научной корреспонденции;

В) Смысл письма понятен, однако не соблюдена стилистика формальной переписки на английском языке.

Ключи к тесту

1-Б
2-А
3-Б
4-А
5-А
6-В
7-А
8-Б
9-В
10-А
11-В
12-А
13-В
14-Б
15-А
16-Б
17-Б
18-Б
19-Б
20-Б
21-А
22-Б
23-В
24-А
25-В
26-Б
27-Б
28-А
29-В
30-Б

Критерии оценивания
28–30 отлично;
23–27 хорошо;
15–22 удовлетворительно;
1–14 неудовлетворительно.